

Distr.: General
25 May 2021
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



دورة عام 2021

23 تموز/يوليه 2020 - 22 تموز/يوليه 2021

البند 18 (ط) من جدول الأعمال

المسائل الاقتصادية والبيئية: المعلومات

الجغرافية المكانية

تقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عن دورته لعام 2021

(دورة افتراضية، 3-7 أيار/مايو 2021)

موجز

عُقدت دورة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لعام 2021 في الفترة من 3 إلى 7 أيار/مايو 2021 باستخدام منصة إلكترونية، وفقاً لقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي 2/2018، ومقرره 213/2021.

ويبين هذا التقرير الأنشطة المنفذة خلال الدورة ويعرض النتائج الرئيسية التي خلص إليها فريق الخبراء، مركزاً في المقام الأول على أهمية عمله في دعم الدول الأعضاء في تجميع الأسماء الجغرافية وتوحيدها ونشرها وإنشاء سلطات وطنية معنية بالأسماء.



الرجاء إعادة استعمال الورق



أولاً - المسائل التي تتطلب من المجلس الاقتصادي والاجتماعي البت فيها أو التي يوجّه انتباهه إليها

ألف - توصيات معروضة على المجلس لاعتمادها

1 - يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية المجلس الاقتصادي والاجتماعي باعتماد ما يلي:

التوصية 1

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي:

(أ) يشير إلى مقرره 230/2019 المؤرخ 23 تموز/يوليه 2019، الذي قرر بموجبه أن يتولى مكتب فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وضع مشروع خطة استراتيجية وبرنامج عمل لفريق الخبراء الجديد، ويلاحظ أن مكتب فريق الخبراء قد أخذ في الاعتبار جميع الشروط واستوفائها على النحو المطلوب في المقرر 230/2019، بما في ذلك إجراء ثلاث مشاورات عالمية وندوة عبر الإنترنت قبل انعقاد الدورة الثانية لفريق الخبراء؛

(ب) يرحب بالخطة الاستراتيجية وبرنامج العمل لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية للفترة 2021-2029 المقدمين إلى فريق الخبراء والمُعتمدين في دورته الثانية؛

(ج) يوافق على اعتماد الخطة الاستراتيجية وبرنامج العمل، مع التسليم بأنهما وثيقة قابلة للتعديل، على أن يقوم فريق الخبراء بتقييمها دورياً لتنفيذها وتحديثها وتعديلها حسب الاقتضاء وعند الضرورة؛

(د) يشجع مكتب فريق الخبراء على تقييم هيكل هيئاته الفرعية للتمكن من تحقيق الفعالية في تنفيذ الخطة الاستراتيجية وبرنامج العمل، واقتراح إعادة تنظيمه إذا اقتضى الأمر؛

(هـ) يشجع الدول الأعضاء، والشُعَب، والأفرقة العاملة، وأفرقة العمل التابعة لفريق الخبراء على تقديم تقارير عن أنشطتها الرامية إلى تنفيذ الخطة الاستراتيجية وبرنامج العمل في دورات فريق الخبراء.

التوصية 2

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي:

(أ) يشير إلى أن الجمعية العامة دعت في قرارها 1/70 المؤرخ 25 أيلول/سبتمبر 2015 الهيئات والمنتديات الحكومية الدولية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي إلى أن تجسّد الطابع المتكامل لأهداف التنمية المستدامة وما يربطها من صلات؛

(ب) يشير أيضاً إلى قرار الجمعية العامة 305/72 الصادر في 23 تموز/يوليه 2018 عن استعراض تنفيذ قرار الجمعية العامة 1/68 بشأن تعزيز المجلس الاقتصادي والاجتماعي، الذي شددت فيه الجمعية على أن يهدف المجلس إلى تحقيق التآزر والاتساق في عمله بغية ضمان الكفاءة والفعالية، وأن يكفل الموازنة والتنسيق بين جداول أعمال هيئاته الفرعية وبرامج عملها، مع ضمان تناول مبادئ خطة التنمية المستدامة لعام 2030 وجوانبها البالغة الأهمية وثغرات التنفيذ فيها؛

(ج) يقر بوجود عناصر عديدة لتوحيد الأسماء الجغرافية التي لها صلات محتملة بالبيئة الطبيعية؛

(د) يسلم بأن برنامج عمل فريق الخبراء لم يستكشف حتى الآن بشكل كامل العلاقة القائمة، أو التي يمكن أن تقوم، بين الأسماء الجغرافية وبرامج الأسماء الوطنية وعمل فريق الخبراء من جهة، وتشكيل فهم الإنسان للبيئة والتأثير عليها من جهة ثانية؛

(هـ) يقرر أن ينظر فريق الخبراء في الصلات القائمة حاليًا والمحتمل أن تقوم بين الأسماء الجغرافية والبيئة وأن يدرج في عملياته ومداولاته أمثلة على الممارسات أو البحوث أو علاقات العمل ذات الصلة.

التوصية 3

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي:

(أ) يحيط علمًا بتقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عن دورته لعام 2021 (E/2021/69)؛

(ب) يقرر أن تعقد دورة فريق الخبراء لعام 2023 في الفترة من 1 إلى 5 أيار/مايو 2023؛

(ج) يقرّ جدول الأعمال المؤقت لدورة عام 2023 (GEGN.2/2023/1).

باء - المقرّرات التي يوجّه انتباه المجلس إليها

2 - يوجّه انتباه المجلس إلى المقرّرات التالية التي اتخذها فريق الخبراء:

المقرر 1/2021/2

تقرير الرئيس

إن فريق الخبراء:

(أ) أحاط علماً بتقرير رئيس فريق الخبراء؛

(ب) أعرب عن تقديره للقيادة التي أبداهها الرئيس، ولأعمال المكتب، وللجهات الداعية إلى اجتماعات الفريق العامل، ولما قدمته شعبة الإحصاءات من دعم في الترتيب والتحضير لعقد الدورة الثانية الافتراضية خلال تقشي الجائحة؛

(ج) أعلن عن نائبة الرئيس الجديدة سوزان بيرتلز (أستراليا)، ووجّه شكره لحسن الدين عابدين (إندونيسيا) لما أسداه من خدمة؛

(د) أشاد بالجهود الرامية إلى إعطاء الأولوية لوضع مشروع الخطة الاستراتيجية وبرنامج العمل للفترة 2021-2029 وتحسين الاندماج مع سائر مؤسسات الأمم المتحدة.

المقرر 2/2021/2

تقرير الأمانة

إن فريق الخبراء:

(أ) رحّب بتقرير الأمانة الذي يبين الأنشطة المضطّلع بها في فترة السنتين الممتدة بين الدورتين لتنسيق عمل فريق الخبراء، ولا سيما الأعمال التحضيرية للدورة الثانية لفريق الخبراء الجديد؛

(ب) وجّه الشكر للشعبة الإحصائية، وبالتبعية، للأمانة العامة على مواصلة دعمها القيم والثابت لفريق الخبراء، ولا سيما خلال الأوقات العصيبة والقيود التي ووجهت في العام الماضي بسبب الجائحة العالمية، وعلى تنسيقها المستمر لأنشطة فريق الخبراء، الأمر الذي مكّن من تحقيق الخطة الاستراتيجية وبرنامج العمل للفترة 2021-2029؛

(ج) أعرب عن تقديره للعمل الذي أنجزته الأمانة في تعهد الموقع الإلكتروني لفريق الخبراء وتنشيط قاعدة البيانات العالمية للأسماء الجغرافية على الإنترنت، ولاحظ أن فائدة جمة ستتمتع عن استكمال تلك التعديلات والوصول إلى قاعدة البيانات في أقرب وقت ممكن، وشجع الدول الأعضاء على توفير البيانات والملفات الصوتية المصروح بها و/أو على تحديث معلوماتها الحالية، ورحب بعرض كندا تقديم المساعدة حسب الحاجة؛

(د) لاحظ وأيد توصيات الأمانة بزيادة تعزيز العمليات التي يضطلع بها فريق الخبراء، والتي تشمل ما يلي:

- 1' عقد اجتماعات افتراضية منتظمة للمكتب ولرئاسات شُعَبه اللغوية والجغرافية البالغ عددها 24 شعبة؛
- 2' تحديد الموارد التي ستستخدم لإنشاء منصات تعليم إلكتروني لأسماء المواقع الجغرافية من أجل الحفاظ على عرضه المتعلق بتنمية القدرات؛
- 3' إنشاء فريق عامل معني بتوحيد الأسماء الوطنية، يمكن أن يضم فريق العمل المعني بأفريقيا؛
- 4' تحديد الموظفين لشغل الوظائف الشاغرة وتصميم استراتيجيات لتخطيط تعاقب الموظفين.

المقرر 3/2021/2

التقارير الوطنية وتقارير الشعب وتقارير الفريق العامل المعني بأسماء البلدان

إن فريق الخبراء:

(أ) أحاط علما، مع الشكر، بالتقارير التسعة والثلاثين والبيانات الخطية العشرة المقدمة، وموجزها الذي قدمه الرئيس، وأبرز ما قدمه مندوبو البلدان المعنية؛

(ب) أعرب عن تقديره لاتساع نطاق المعلومات المتاحة بشأن تنظيم التوحيد الوطني للأسماء الجغرافية، والقواعد المطبقة على توحيد التسميات المحلية والتسميات الأجنبية، وجمع الأسماء الجغرافية

وتدقيقها وحفظها، وإدارة هذه البيانات، وقيمة هذه الأسماء باعتبارها تراثاً ثقافياً والتوعية بشأن هذه العملية، فضلاً عن الآثار التي تخلفها الجائحة على الأنشطة الجارية في هذا الشأن؛

(ج) يؤكد من جديد التزام المكتب بوضع نموذج للتقارير القطرية قبل وقت طويل من انعقاد الدورة الثالثة؛

(د) أحاط علماً بالتقارير التي قدمتها 13 شعبة من أصل 24 شعبة جغرافية أو لغوية تابعة لفريق الخبراء، وأعرب عن تقديره لمجموعة المعلومات المتنوعة التي تعرض أساليب ومساائل وتقنيات مهمة، وأحاط علماً أيضاً بالبيانات الخطية؛

(هـ) شجّع الشعب على نمذجة العمل على أساس عمليات الشعب الأخرى والتعليقات المقدمة، وشجّع أيضاً فرادى البلدان على مواصلة دعمها أنشطة الشعب؛

(و) أحاط علماً بالقائمة المحدثة لأسماء البلدان التي أعدها فريق الخبراء؛

(ز) أشاد بعمل اثنين من المشاركين في الدعوة إلى اجتماعات الفريق العامل المعني بأسماء البلدان، ليو ديون (الولايات المتحدة الأمريكية) واليزابيث كالفاران (فرنسا)، المتقاعدان حالياً، وأعرب عن تهنئته لهما لما بذلاه من جهود، كما أعرب عن تقديره للرئيس لتحديثه القائمة التي تضم أسماء البلدان، والتي ينبغي تعهدها في المستقبل.

المقرر 4/2021/2

التعاون والاتصال مع المنظمات الأخرى

إن فريق الخبراء:

(أ) أحاط علماً بالتقارير المطروحة للمناقشة من ممثلي لجنة أسماء المواقع الجغرافية المشتركة بين الرابطة الدولية لرسم الخرائط والاتحاد الجغرافي الدولي، وشعبة أمريكا اللاتينية التابعة لفريق الخبراء، ولجنة الخبراء المعنية بإدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي؛

(ب) أحاط علماً أيضاً بالاعتبارات التي أثّرت فيما يتعلق بالتعاون والاتصال مع المنظمات بالإضافة إلى المنظمات التي قدمت عروضاً، مع التركيز حالياً على الاتحاد الجغرافي الدولي؛

(ج) أقر بأهمية العلاقات بين فريق الخبراء والمنظمات التي يقيم اتصالات معها؛

(د) رحب بالدعوة التي وجهتها اللجنة المعنية بالأسماء الطبغرافية بهدف استضافة ندوات بشأن مواضيع ترمي إلى دعم عمل فريق الخبراء؛

(هـ) رحب أيضاً بالدعوة إلى مزيد من التعاون الرسمي بين فريق الخبراء ولجنة الخبراء؛

(و) أقر باعتزام إقامة التعاون بين فريق الخبراء وفرقة العمل العالمية المعنية بالعقد الدولي للغات الشعوب الأصلية.

المقرر 5/2021/2

توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي

إن فريق الخبراء:

- (أ) أحاط علما بالتقارير التسعة المطروحة للمناقشة والتقارير الستة المقدمة للعلم في إطار هذا البند من جدول الأعمال؛
- (ب) رحب بما جرى من استكشاف مثير للاهتمام للمسائل الناشئة في مجموعة البرامج الوطنية لتوحيد الأسماء الجغرافية؛
- (ج) شجع السلطات المعنية بالأسماء على تبادل سياساتها ومبادئها فيما يتعلق بتفاصيل اللغة من خلال وسائل إعلام متنوعة تابعة لفريق الخبراء وعلى نشر أسمائها الجغرافية المأذون بها على أوسع نطاق ممكن؛
- (د) دعا إلى الاستخدام المفتوح والحر لبيانات الأسماء الجغرافية من مختلف المصادر في إطار تنظيمي مناسب؛
- (هـ) أعلن المنسق الجديد للمبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين لأغراض الاستخدام الدولي، جاسبر هوغويرورف (هولندا)، ووجه شكره لجيرهارد رامبل (النمسا) لما أسداه من الخدمة؛
- (و) رحب بالتحديثات الأخيرة لقائمة جرد المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية ونشرها عبر مختلف وسائل الإعلام؛
- (ز) شجع الدول الأعضاء التي لم تقم بعد بإعداد مبادئ توجيهية متعلقة بالأسماء الطبغرافية على القيام بذلك وفقا للنموذج الذي اقترحه المنسق وعلى تحديث تلك المبادئ التوجيهية بانتظام وتقديم تقارير إلى فريق الخبراء في دوراته اللاحقة؛
- (ح) أحاط علما بالمشاكل التي يواجهها مقدمو الخرائط ومنصات الخرائط في استخدام الأسماء الجغرافية وشجع فريق الخبراء على إيجاد تدابير للمشاركة معهم، تمشيا مع خطته الاستراتيجية وبرنامجه عمله للفترة 2021-2029، بسبل منها مثلاً، الكتابة إليهم لتسليط الضوء على المشاكل التي صادفوها، وإطلاعهم على الفوائد المكتسبة من استخدام الأسماء الجغرافية الموحدة، وعرض التعاون في تبادل المعلومات الموثوقة من خلال مختلف منتديات المناقشة؛
- (ط) لاحظ بقلق اعتراض بعض الحكومات وغيرها على استخدام أسماء جغرافية موحدة (عندما تكون مدفوعة بضرورات السياحة مثلاً)، واعترف بالأدوات التي من شأنها أن توفر المساعدة، من قبيل التشريعات والتعليم والتوعية، واقترح أن تكون المسألة مفتوحة للمناقشة في المستقبل لتبادل الممارسات الجيدة والخبرات بهدف الحصول من فريق الخبراء على مشورة داعمة أقوى.

المقرر 6/2021/2

المنافع الاجتماعية والاقتصادية، ودعم التنمية المستدامة، والتدابير المتخذة والمقترحة لتنفيذ القرارات، وتقييم عمل فريق الخبراء

إن فريق الخبراء:

(أ) أحاط علما بالتقارير الخمسة المطروحة للمناقشة وبالتقرير الوحيد المقدم للعلم في إطار هذا البند من جدول الأعمال؛

(ب) أعرب عن تقديره لعمل المكتب والداعين إلى اجتماعات الفريق العامل، والدعم المقدم من الشعبة الإحصائية، وجميع المدخلات المقدمة من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة في صياغة خطة استراتيجية وبرنامج عمل؛

(ج) وافق على مشروع الخطة الاستراتيجية وبرنامج العمل للفترة 2021-2029 باعتباره إطارا توجيهيا لفريق الخبراء وتوحيد الأسماء الجغرافية للدول الأعضاء خلال الفترة 2021-2029؛

(د) أقرّ بالتقدم المحرز فيما يتعلق باستعراض قرارات الجمعية العامة والمجلس الاقتصادي والاجتماعي لما لها من أهمية لعمل فريق الخبراء، وشجع المكتب على التنسيق في إجراء تحديث للاستعراض قبل كل دورة؛

(هـ) رحب بالمبادرة الرامية إلى توسيع نطاق المناقشة لتشمل أهمية الأسماء الجغرافية في التصدي لجائحة مرض فيروس كورونا (كوفيد-19)؛

(و) دعا إلى مواصلة استكشاف موضوع "الأسماء الجغرافية والبيئة" من أجل التوصل إلى فهم أفضل لدور الأسماء الجغرافية وإجراءات السلطات المعنية بالأسماء فيما يتعلق بأهداف التنمية المستدامة، والسعي إلى تحقيق مزيد من التآزر بين الهيئات الفرعية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي؛

(ز) أعرب عن تقديره للعمل الذي قام به الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ لتحسين الكفاءة الوظيفية لفريق الخبراء، بما في ذلك مشاركته في تنفيذ التوصيات المنبثقة عن فريق الخبراء في دورته الأولى، والتحفيز على تنفيذ القرارات، وتعهد قاعدة البيانات المتعددة اللغات الخاصة بالقرارات.

المقرر 7/2021/2

المسائل المتعلقة بالدعاية لفريق الخبراء وتمويل مشاريع الفريق

إن فريق الخبراء:

(أ) أحاط علما بالتقرير المقدم للمناقشة في إطار هذا البند من جدول الأعمال؛

(ب) رحب باستكشاف العمل المضطلع به في مجال الدعاية والمشاركة في الخطة الاستراتيجية لفريق الخبراء وبرنامج عمله للفترة 2021-2029 المقدمين في التقرير؛

(ج) شجع على مواصلة الاستكشاف لإيجاد نموذج مستدام لتمويل المشاريع من خلال صندوق استثماري تابع لفريق الخبراء تحت مظلة الصندوق الاستثماري لشعبة الإحصاءات، بما يضمن الشفافية والكفاءة والإدارة.

المقرر 8/2021/2

الأنشطة المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني في أفريقيا

إن فريق الخبراء:

- (أ) أحاط علما بالتقريرين المقدمين للمناقشة في إطار هذا البند من جدول الأعمال، فضلا عن عرضين شفويين، وأقرّ بالإجراءات المتخذة لتوحيد الأسماء الجغرافية في أفريقيا ولاحظ الصعوبات التي أعرب عنها في الاعتراف بأهمية توحيد أسماء الأماكن من قبل السلطات الحكومية، والصعوبات التي يواجهها الخبراء القاريون المجتمعين للعمل بشأن هذه المسألة والحاجة إلى موارد إضافية؛
- (ب) أعرب عن تقديره لما أبدته اللجنة الاقتصادية لأفريقيا من استقبال طيب وعرض للمساعدة في عقد الاجتماعات ودعم أداة GeoNyms استجابة للطلبات والاقتراحات التي قدمها فريق الخبراء؛
- (ج) شدد على إمكانية تقديم المساعدة أساسا في المجالات التالية '1' زيادة الوعي لدى السلطات الحكومية، و '2' تيسير التواصل الشبكي بين الخبراء، و '3' إجراء تحديث لأداة إدارة الأسماء الجغرافية على الإنترنت GeoNyms.

المقرر 9/2021/2

تعليم الأسماء الطبغرافية

إن فريق الخبراء:

- (أ) أحاط علما بالتقارير الأربعة المطروحة للمناقشة وبالتقرير الوحيد المقدم للعلم في إطار هذا البند من جدول الأعمال؛
- (ب) رحّب بالتطورات التي حدثت خلال الدورات التدريبية التي نظمتها إندونيسيا على الإنترنت في مجال الأسماء الطبغرافية والدورة التدريبية التي نظمتها النرويج على الإنترنت عن القانون النرويجي لأسماء الأسماء؛
- (ج) أعرب عن تقديره لبث المحاضرات السمعية البصرية التي قررها الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية؛
- (د) أعرب عن تأييده للاقتراح الداعي إلى تعاون الفريق العامل مع الشعب المعنية بتطوير المحتوى وإيجاد مقامي عروض كفوئين بمختلف لغات الأمم المتحدة؛
- (هـ) شجع الدول الأعضاء على الإشارة إلى المواضيع الأكثر فائدة لها في وضع برامجها المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية؛
- (و) رحب بالدعوة إلى إعادة التخطيط لعقد دورة تدريبية إقليمية لما بعد كوفيد-19 تتناول موضوع الأسماء الطبغرافية في إندونيسيا لصالح شعبة جنوب شرق آسيا.

المقرر 10/2021/2

الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية

إن فريق الخبراء:

- (أ) أحاط علما بالتقارير الثلاثة المطروحة للمناقشة في إطار هذا البند من جدول الأعمال؛
- (ب) أعرب عن تقديره لإعداد صيغ خاصة بلغات معينة من مسرد المصطلحات وشجع على الاضطلاع بأعمال أخرى من هذا القبيل؛
- (ج) أقر بالحاجة إلى تقييم إمكانية تنقيح مسرد المصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية؛
- (د) شجع الخبراء على مواصلة عرض مقترحات تتعلق بالإضافات والتعديلات والتصويبات المدخلة على قاعدة البيانات الخاصة بمصطلحات الأسماء الطبغرافية، كما شجع الفريق العامل على تناول تلك المقترحات.

المقرر 11/2021/2

الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراثاً وهوية، بما فيها الأسماء بلغات الشعوب الأصلية والأقليات واللغات الإقليمية، والمسائل المتعددة اللغات

إن فريق الخبراء:

- (أ) أحاط علما بالتقارير الثمانية المطروحة للمناقشة وبالتقرير الخمسة المقدمة للعلم في إطار هذا البند من جدول الأعمال؛
- (ب) لاحظ المجموعة الواسعة من المسائل التي يشملها موضوع الأسماء الجغرافية باعتبارها تراثاً ثقافياً؛
- (ج) أيد مواصلة تبادل الخبرات الوطنية والتواصل مع مجموعات الشعوب الأصلية لتثقيف الآخرين داخل فريق الخبراء والترويج للعمل؛
- (د) شجع على مواصلة التعاون مع الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية لمناقشة مختلف وظائف التسميات المحلية والتسميات الأجنبية وباعتبارها أجزاء من تراث ثقافي مميز.

المقرر 12/2021/2

التسميات الأجنبية

إن فريق الخبراء:

- (أ) أحاط علما بالتقارير الأربعة المطروحة للمناقشة والتقارير الأربعة المقدمة للعلم، وبالبيانات الخطية المقدمة في إطار هذا البند من جدول الأعمال؛
- (ب) أعرب عن تقديره للأعمال والمداولات بشأن التسميات الأجنبية التي اضطلع بها الخبراء؛
- (ج) قرر إجراء مزيد من المناقشات بشأن إيجاد مبادئ توجيهية توفق بين القرارات الحالية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن التسميات الأجنبية واعترافه بهذه الأسماء باعتبارها جزءاً من التراث الثقافي؛

(د) شجع على مواصلة التعاون مع الفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا لمناقشة مختلف وظائف التسميات المحلية والتسميات الأجنبية وباعتبارها أجزاء من تراث ثقافي مميز.

المقرر 13/2021/2

ملفات بيانات ومعاجم الأسماء الطبغرافية (معالجة البيانات والأدوات، وإدارة قواعد البيانات، ونشر البيانات: المنتجات والخدمات)

إن فريق الخبراء:

(أ) أحاط علما بالتقارير التسعة المطروحة للمناقشة والتقارير الثلاثة المقدمة للعلم في إطار هذا البند من جدول الأعمال، ورحب بالمعلومات المتاحة، والمشاركة النشطة والجهود التي تبذلها الدول الأعضاء للإبلاغ عن إدارة بيانات الأسماء الجغرافية وتعزيزها؛

(ب) أحاط علما أيضا بتقرير الفريق العامل المعني بملفات البيانات ومعاجم الأسماء الطبغرافية عن الأنشطة الأخيرة والحالية والتقارير الأخرى التي قدمها خبراء من تسع دول أعضاء مختلفة وشعبة واحدة؛

(ج) اعتمد تغيير الاسم إلى الفريق العامل المعني بإدارة بيانات الأسماء الجغرافية، والتصديق على الاسم رسميا؛

(د) أكد الدعم للخطة الاستراتيجية وبرنامج العمل المحددين للفريق العامل للفترة 2021-2029، واستعداد الدول الأعضاء للمشاركة والمساهمة في بنود العمل؛

(هـ) طلب إلى الفريق العامل أن يقدم خبرته التقنية ومشورته فيما يتعلق بالاستراتيجية 1، الخبرة التقنية، والاستراتيجيات من 2 إلى 5، عند الطلب؛

(و) لاحظ أن البيانات المترابطة تمثل مرحلة أخرى في تطور منهجيات إدارة البيانات التي يتعين على فريق الخبراء والدول الأعضاء النظر فيها لتيسير الاستخدام الواسع النطاق للأسماء الجغرافية الموحدة؛

(ز) طلب من الفريق العامل تيسير التعاون وحلقات العمل بشأن البيانات المترابطة بين السلطات الوطنية المعنية بالأسماء والمتعاملين بالبيانات المترابطة من أجل تقديم إرشادات عملية بشأن المسائل والعمليات التنظيمية والتقنية، ومواصلة تبادل المعلومات ودراسات الحالة الإفرادية، وإثبات الفوائد الإجمالية لإدارة الأسماء الجغرافية الموحدة، وتطوير البيانات المترابطة، وتمكين الوصل فيما بين البيانات المترابطة، من بين أمور أخرى، ما يتيح تقديم نظرة عامة على الأنطولوجيات ذات الصلة؛

(ح) اتفق على أن منتدى المناقشة على الإنترنت (ويكي) التابع للفريق العامل، قد يكون أكثر فعالية إذا ما تحول إلى منتدى لتبادل الوثائق؛

(ط) أوصى بإدماج التطورات في الهياكل الأساسية الوطنية والإقليمية للبيانات المكانية (القرار د-6/8 الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية) وتنسيقها مع أنشطة لجنة الخبراء المعنية بإدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي المتصلة بموضوع البيانات الأساسية "الأسماء الجغرافية"؛

(ي) شجع جميع الدول الأعضاء على مواصلة تبادل المعارف ومناقشة التحديات والخطط الجارية داخل الفريق العامل صوب تحقيق إدارة فعالة لبيانات الأسماء الجغرافية، مع التركيز على الابتكار في المنهجية والتكنولوجيا لتطوير قواعد البيانات الوطنية للأسماء الجغرافية، وخدمات الشبكة العالمية، والتطبيقات لمجموعة متنوعة من الأغراض، على سبيل المثال الخدمات الصحية والطوارئ والخدمات الأخرى، ولا سيما رصد أهداف التنمية المستدامة وفقاً لخطة التنمية المستدامة لعام 2030.

المقرر 14/2021/2

نظم الكتابة والنطق

إن فريق الخبراء:

- (أ) أحاط علماً بتقرير الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية عن الأنشطة الأخيرة والحالية والتقارير الثلاثة الأخرى التي قدمها خبراء من ثلاث دول أعضاء مختلفة؛
- (ب) اتفق على مواصلة التحقيق في الأساليب الابتكارية التي ستستخدم إما في الكتابة بالحروف اللاتينية أو في تسجيل نطق الأسماء الجغرافية؛
- (ج) نوّه بالعمل المتعلق بنقل الحروف كما تُلفظ بين نظم الكتابة غير الرومانية، وشجع الدول الأعضاء على مواصلة هذه المشاريع؛
- (د) شجع جميع الدول الأعضاء على مواصلة تقاسم العمل الجاري مع الفريق العامل من أجل المضي في تنفيذ نظم الكتابة بالحروف اللاتينية الموجودة في الأمم المتحدة واعتماد نظم جديدة.

المقرر 15/2021/2

مسائل أخرى تتعلق بالأسماء الجغرافية: "إقامة مجتمع تسوده المساواة من خلال الأسماء الجغرافية"

إن فريق الخبراء:

- (أ) رحّب بعقد حلقة النقاش في موضوع "إقامة مجتمع تسوده المساواة من خلال الأسماء الجغرافية"، في سياق الأحداث الجانبية، ولاحظ مع الارتياح التقدير والاهتمام اللذين أعرب عنهما 70 مشاركاً في استكشاف دور الأسماء الجغرافية في السعي إلى إقامة مجتمع شامل للجميع وتسوده المساواة، ولاحظ أيضاً مع الارتياح العرض المقدم بشأن إمكانية إسهام الأسماء الجغرافية في تحقيق مجتمع يشمل الجميع؛
- (ب) أقرّ بأن هذه المسألة هي أحد الغايات المتصلة بأهداف التنمية المستدامة، التي أيدّها، ولكنه أقرّ أيضاً بأن المساهمة المحتملة للأسماء الجغرافية في تحقيق هذه الغاية يجب أن تتصالح مع الوظائف الأساسية الأخرى العملية منها والتراثية؛
- (ج) دعا مكتب فريق الخبراء والفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية باعتبارها تراثاً ثقافياً إلى النظر في وضع مبادئ توجيهية تهدف إلى تحقيق المساواة وشمول الجميع في مجال الأسماء الجغرافية بما يتماشى مع المبادئ المتعلقة بترميم التراث الثقافي وحمايته والحفاظ عليه، مع الإشارة إلى إسهام ذلك في تحقيق أهداف التنمية المستدامة ذات الصلة؛

(د) أعرب عن أمله في أن تنتظر السلطات الوطنية المعنية بالأسماء في وضع عمليات وآليات لتوحيد الأسماء الجغرافية بهدف تحقيق قدر أكبر من المساواة في التسمية، واحترام حقوق الشعوب الأصلية والأقليات في أسماء جغرافية خاصة بها؛

(هـ) حثَّ مكتبَ فريق الخبراء وأفرقته العاملة ذات الصلة على متابعة الموضوع في الأحداث والدورات المقبلة من خلال ترتيبات مخصصة لعقد الاجتماعات، بغية تقديم توصية محتملة إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

المقرر 16/2021/2

مسائل أخرى

إن فريق الخبراء:

- (أ) أعرب عن تقديره العميق لقرار لجنة جائزة الاتحاد الجغرافي الدولي منح هيلين كيرفوت، مندوبة كندا لدى فريق الخبراء، إحدى جائزتي الاتحاد الجغرافي الدولي الفخريتين لعام 2021؛
- (ب) أشاد بمساهماتها الاستثنائية في العديد من المجالات المتعلقة بالجغرافيا، ولا سيما مع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

ثانياً - البيانات المقدمة من الدول الأعضاء والكيانات

3 - نظراً للطابع غير الرسمي للاجتماعات الافتراضية وضيق الوقت الذي تتسم به، دعيت الدول الأعضاء والكيانات المشاركة إلى تقديم بيانات ومدخلات خطية تشير إلى بنود محددة من جدول الأعمال. وفي المجموع، ورد 101 بيان ومدخلة خطية، تم تحميلها، باللغة الواردة، على الموقع الشبكي الخاص بالدورة. ويتضمن الجدول أدناه مزيداً من المعلومات.

بيانات الواردة	بند جدول الأعمال
كندا (1)	3 - تقريراً الرئيس والأمانة
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية (1)	
أستراليا (1)	4 - التقارير:
الصين (2)	(أ) الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية
قبرص (1)	
الجمهورية الدومينيكية (1)	
الهند (1)	
إيران (جمهورية - الإسلامية) (1)	
بولندا (2)	
المملكة العربية السعودية (1)	

البيانات الواردة	بند جدول الأعمال
تركيا (1)	
النمسا (1)	4 - التقارير:
إيران (جمهورية - الإسلامية) (1)	(ب) الشعب التابعة لفريق الخبراء
بولندا (1)	
شعبة شرق أوروبا الوسطى وجنوب شرق أوروبا (1)	
-	4 - التقارير:
	(ج) الفريق العامل المعني بأسماء البلدان
اليابان (2)	4 - التقارير:
جمهورية كوريا (2)	(د) الاجتماعات والمؤتمرات الوطنية والدولية
كندا (1)	5 - التعاون والاتصال مع المنظمات الأخرى
الصين (1)	(أ) المنظمات الدولية
شعبة شرق أوروبا الوسطى وجنوب شرق أوروبا (1)	
المملكة المتحدة (1)	5 - التعاون والاتصال مع المنظمات الأخرى
	(ب) اللجنة الاقتصادية لأفريقيا ولجنة الخبراء المعنية بإدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي
النمسا (1)	6 - توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي
كندا (2)	
الصين (1)	(أ) جمع الأسماء، والمعالجة من قبل المكاتب، والسلطات الوطنية، والمعالم التي تتجاوز نطاق السيادة، والتعاون الدولي
فرنسا (4)	
ألمانيا (1)	
الهند (1)	
إندونيسيا (3)	
النرويج (1)	
جمهورية كوريا (1)	
سلوفينيا (1)	
شعبة بلدان الشمال (1)	

بند جدول الأعمال

البيانات الواردة

- 6 - توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي
- (ب) المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين لأغراض الاستخدام الدولي
- 7 - المنافع الاجتماعية والاقتصادية، ودعم التنمية المستدامة، والتدابير المتخذة والمقترحة لتنفيذ القرارات، وتقييم عمل فريق الخبراء
- (1) النمسا
- (1) كندا
- (1) الصين
- (1) ألمانيا
- (2) إندونيسيا
- (1) اليابان
- (1) نيوزيلندا
- (2) النرويج
- (1) جمهورية كوريا
- 8 - المسائل المتعلقة بالدعاية لفريق الخبراء وتمويل مشاريع الفريق
- 9 - الأنشطة المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني في أفريقيا
- 10 - تعليم الأسماء الطبغرافية
- (1) النمسا
- (1) كندا
- (1) الصين
- (1) ألمانيا
- (2) إندونيسيا
- (2) النرويج
- (1) أستراليا
- 11 - مصطلحات الأسماء الطبغرافية
- (2) إندونيسيا
- (1) اليابان
- (1) بولندا
- (1) النمسا

البيانات الواردة	بند جدول الأعمال
(1) إندونيسيا	12 - الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراثاً وهوية، بما فيها الأسماء بلغات الشعوب الأصلية والأقليات واللغات الإقليمية، والمسائل المتعددة اللغات
(3) النمسا	13 - التسميات الأجنبية
(2) الصين	
(1) الدانمرك	
(3) فنلندا	
(1) فرنسا	
(1) إندونيسيا	
(1) بولندا	
الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية (1)	
(1) أستراليا	14 - ملفات بيانات ومعاجم الأسماء الطبغرافية
(1) النمسا	
(1) كندا	
(1) الهند	
(3) إندونيسيا	
(4) اليابان	
(1) نيوزيلندا	
(2) النرويج	
(1) سلوفينيا	
(1) المملكة المتحدة	
(1) فرنسا	15 - نظم الكتابة والنطق
(2) اليابان	
-	16 - مسائل أخرى تتعلق بالأسماء الجغرافية -
(1) شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية	17 - الترتيبات المتعلقة بدورة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لعام 2023

ثالثا - جدول الأعمال المؤقت لدورة عام 2023، ومكان ومواعيد انعقادها

4 - في 12 أيار/مايو 2021، وافق فريق الخبراء على مواعيد وجدول الأعمال المؤقت لدورة عام 2023 (GEGN.2/2023/1) بمقتضى إجراء الموافقة الصامتة، عملا بمقرر المجلس 213/2021. وقرر أن تعقد دورتها لعام 2023 في الفترة من 1 إلى 5 أيار/مايو 2023، ووافق على استكشاف إمكانية استخدام مرافق الأمم المتحدة في أوروبا مكاناً لعقد الدورات المقبلة.

رابعا - اعتماد التقرير

5 - وفي 12 أيار/مايو أيضا، اعتمد فريق الخبراء مشروع التقرير عن دورته لعام 2021 (GEGN.2/2021/L.1/Rev.1)، إلى جانب ورقة غير رسمية تتضمن التوصيات والمقررات المنبثقة عن الدورة، وذلك بمقتضى إجراء الموافقة الصامتة، عملا بمقرر المجلس 213/2021، وأوكل إلى المقررين مهمة تبسيط التقرير ووضعه في صيغته النهائية.

خامسا - تنظيم الدورة

ألف - افتتاح الدورة ومدتها

6 - عملا بمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي 213/2021، ومع مراعاة الظروف السائدة المتعلقة بجائحة مرض فيروس كورونا (كوفيد-19) التي تؤثر على ترتيبات العمل والحلول التكنولوجية والإجرائية المتاحة في فترة الانتقال، لم يعقد فريق الخبراء جلسات رسمية خلال دورته لعام 2021. وعقد فريق الخبراء 10 جلسات غير رسمية افتراضية مع توفير الترجمة الشفوية عن بعد في الفترة من 3 إلى 7 أيار/مايو 2021 عملا بقرار المجلس 2/2018 ومقرره 213/2021.

7 - واضطلع فريق الخبراء بأعماله من خلال المراسلات والمشاورات غير الرسمية، ونظر في المقترحات بمقتضى إجراء الموافقة الصامتة، عملا بمقرر المجلس 213/2021.

باء - الحضور

8 - حضر كل جلسة افتراضية ما متوسطه 127 مشاركا يمثلون الشُعَب الجغرافية واللغوية لفريق الخبراء (انظر المرفق). وحضر أيضا ممثلو مؤسسات تابعة لمنظومة الأمم المتحدة، ومراقبون عن منظمات حكومية دولية ومنظمات غير حكومية ومنظمات أخرى.

جيم - أعضاء مكتب الدورة

9 - تألف مكتب الدورة من الأعضاء التالية أسماؤهم:

الرئيس:

بيير جايار (فرنسا)

نائب الرئيس:

سوزان بيرتلز (أستراليا)

سانغي تشو (جمهورية كوريا)

المقران:

ويندي شو (نيوزيلندا)

ترينت بالمر (الولايات المتحدة الأمريكية)

للاطلاع على أسماء رؤساء الشعب، انظر: <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/divisions>.

10 - وكانت مكاتب الأفرقة العاملة مكونة على النحو التالي:

الفريق العامل المعني بأفريقيا

الداعي إلى الاجتماع:

إبراهيم عطوي

المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين لأغراض الاستخدام الدولي

الداعي إلى الاجتماع:

غيرهارد رامبل

الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة الأسماء الطبغرافية

الداعي إلى الاجتماع:

بيدير غاميلتوفت

الفريق العامل المعني بإدارة بيانات الأسماء الجغرافية

الداعي إلى الاجتماع:

بيير - جيورجيو زاكيو

الفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية

الداعي إلى الاجتماع:

ترينت بالمر

الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية

الداعيان إلى الاجتماع:

بيتر بال

كاثرين تشيتام

الفريق العامل المعني بأسماء البلدان

الداعي إلى الاجتماع:

شاغر

الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل

الداعي إلى الاجتماع:

بيدير غاميلتوفت

الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ

الداعي إلى الاجتماع:

سانغي تشو

الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية

الداعي إلى الاجتماع:

كوهي واتانابي

الفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا

الداعية إلى الاجتماع:

أنيت تورنسيو

دال - البيانات الافتتاحية

11 - افتتح الرئيس الدورة في 3 أيار/مايو 2021. وأدلى بملاحظات افتتاحية وأوجز المهام الرئيسية المقبلة.

12 - وأدلى الأمين العام المساعد للتنمية الاقتصادية وكبير الاقتصاديين ببيان.

هاء - إقرار جدول الأعمال

13 - أقر فريق الخبراء جدول أعماله المؤقت (GEGN.2/2021/1/Rev.1) بمقتضى إجراء الموافقة الصامتة، عملا بمقرر المجلس 213/2021، على النحو التالي:

1 - افتتاح الدورة.

2 - المسائل التنظيمية:

(أ) إقرار جدول الأعمال؛

(ب) تنظيم الأعمال.

3 - تقريرا الرئيس والأمانة

4 - التقارير:

(أ) الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية؛

(ب) الشعب التابعة لفريق الخبراء؛

- (ج) الفريق العامل المعني بأسماء البلدان؛
- (د) الاجتماعات والمؤتمرات الوطنية والدولية.
- 5 - التعاون والاتصال مع المنظمات الأخرى:
- (أ) المنظمات الدولية؛
- (ب) اللجنة الاقتصادية لأفريقيا ولجنة الخبراء المعنية بإدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي.
- 6 - توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي:
- (أ) جمع الأسماء، والمعالجة من قبل المكاتب، والسلطات الوطنية، والمعالم التي تتجاوز نطاق السيادة، والتعاون الدولي؛
- (ب) المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين لأغراض الاستخدام الدولي.
- 7 - المنافع الاجتماعية والاقتصادية، ودعم التنمية المستدامة، والتدابير المتخذة والمقترحة لتنفيذ القرارات، وتقييم عمل فريق الخبراء.
- 8 - المسائل المتعلقة بالدعاية لفريق الخبراء وتمويل مشاريع الفريق.
- 9 - الأنشطة المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني في أفريقيا.
- 10 - تعليم الأسماء الطبغرافية.
- 11 - مصطلحات الأسماء الطبغرافية.
- 12 - الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراثاً وهوية، بما فيها الأسماء بلغات الشعوب الأصلية والأقليات واللغات الإقليمية، والمسائل المتعددة اللغات.
- 13 - التسميات الأجنبية.
- 14 - ملفات بيانات ومعاجم الأسماء الطبغرافية.
- 15 - نظم الكتابة والنطق.
- 16 - مسائل أخرى تتعلق بالأسماء الجغرافية.
- 17 - الترتيبات المتعلقة بدورة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لعام 2023.
- 18 - مسائل أخرى.
- 19 - عرض المقررات واعتمادها.
- 20 - اعتماد التقرير المتعلق بأعمال دورة عام 2021.
- 21 - اختتام الدورة.

14 - أقرّ فريق الخبراء تنظيم أعماله (GEGN.2/2021/3) بمقتضى إجراء الموافقة الصامتة، عملاً بمقرر المجلس 213/2021.

15 - واعتمد فريق الخبراء أيضاً مقررًا بمقتضى إجراء الموافقة الصامتة، عملاً بمقرر المجلس 213/2021، الذي دعا فيه الكيانات التالية إلى المشاركة بصفة مراقب في الدورة: جامعة آيتشي؛ والمعهد الهيدروغرافي في كرواتيا؛ واللجنة التشيكية للأسماء الجغرافية؛ والإدارة الوطنية لحدود الدولة وتخومها؛ وهيئة المعلومات الجغرافية المكانية في اليابان؛ ومعهد اللغة واللغويات الكرواتية؛ والمعهد الجغرافي العسكري في شيلي؛ والرابطة الدولية لرسم الخرائط؛ وهيئة الإنترنت للأسماء والأرقام المخصصة؛ والاتحاد الجغرافي الدولي؛ والمنظمة الهيدروغرافية الدولية؛ وجامعة كيوشو؛ وشعبة الوكالات المتخصصة، وزارة الخارجية، اليابان؛ ومعهد ميروسلاف كريلجا لصناعة المعاجم، كرواتيا؛ واللجنة العلمية المعنية بالبحوث الخاصة بأنتاركتيكا؛ والمنظمة الوطنية لتنسيق المعلومات الإقليمية؛ والإدارة الجيوديسية للدولة في كرواتيا؛ وجامعة توكيو؛ وجامعة زامبيا؛ وجامعة ألبرتا؛ وجامعة أوتاوا؛ وجامعة طوكيو.

واو - اعتماد التقرير

16 - اعتمد فريق الخبراء مشروع تقريره (GEGN.2/2021/L.1) بمقتضى إجراء الموافقة الصامتة، عملاً بمقرر المجلس 213/2021، لتقديمه إلى المجلس، وأذن لمقرريه بوضع الصيغة النهائية للتقرير بالتشاور مع مكتب فريق الخبراء وأمانته.

زاي - الوثائق

17 - يمكن الاطلاع على الوثائق المعروضة على فريق الخبراء على الموقع الشبكي لشعبة الإحصاءات على الرابط التالي: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/#documents.

قائمة بأسماء الشعب الجغرافية واللغوية

- شعبة وسط أفريقيا
- شعبة أفريقيا الشرقية
- شعبة أفريقيا الجنوبية
- شعبة أفريقيا الغربية
- الشعبة العربية
- شعبة آسيا الشرقية (باستثناء الصين)
- شعبة جنوب شرق آسيا
- شعبة جنوب غرب آسيا (باستثناء البلدان العربية)
- شعبة بلدان البلطيق
- شعبة اللغات السلتيّة
- شعبة الصين
- شعبة البلدان الناطقة بالهولندية والألمانية
- شعبة شرق أوروبا الوسطى وجنوب شرق أوروبا
- شعبة أوروبا الشرقية، وشمال آسيا ووسطها
- شعبة شرق البحر الأبيض المتوسط (باستثناء اللغة لعربية)
- شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية
- شعبة الهند
- شعبة أمريكا اللاتينية
- شعبة بلدان الشمال
- شعبة جنوب غرب المحيط الهادئ
- شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية
- الشعبة الرومانية - الهيلينية
- شعبة المملكة المتحدة
- شعبة الولايات المتحدة الأمريكية/كندا